第１課
Bab 1

あいさつ　きほんひょうげん
挨拶・基本表現
Salam, Ungkapan Dasar

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（１）-1　Bab 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

Sekarang pukul 8:50 pagi. Pemagang Lin sudah berangkat ke kantor.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（1）-1　Bab 1 (1)-1

【会社(かいしゃ)の入(い)り口(ぐち)で】

【Di depan pintu masuk perusahaan】

田中(たなか)：おはよう。

T: Selamat pagi.

リン：おはようございます。

L: Selamat pagi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（1）-1　Bab 1 (1)-1

【更衣室(こういしつ)で】

【Di ruang ganti】

リン：鈴木(すずき)さん、おはようございます。

L: Selamat pagi Suzuki-san.

鈴木(すずき)：おはよう。

S: Selamat pagi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（1）-1　Bab 1 (1)-1

【事務所(じむしょ)で】

【Di kantor】

田中(たなか)：朝(あさ)のミーティングを始(はじ)めます。

T: Saya akan memulai rapat pagi. Selamat pagi.

おはようございます。

L & S: Selamat pagi.

リン・鈴木(すずき)：おはようございます。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（１）-2　Bab 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わり、退勤します。

Sekarang pukul 5 sore. Pemagang Lin sudah selesai bekerja lalu pulang.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（1）-2　Bab 1 (1)-2

【作業場で】

鈴木：もう帰ってもいいですよ。

リン：はい、お先に失礼します。お疲れ様でした。

鈴木：おう。お疲れ。

【Di tempat kerja】

S: Sudah boleh pulang.

L: Baik, saya permisi pulang lebih dulu. Terima kasih untuk hari ini.

S: Ya. Terima kasih (untuk hari ini)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（1）-2　Bab 1 (1)-2

【事務所(じむしょ)で】

【Di kantor】

リン：お疲(つか)れ様(さま)でした。お先(さき)に失礼(しつれい)します。

L: Terima kasih untuk hari ini. Saya permisi pulang lebih dulu.

田中(たなか)：また明日(あした)。お疲(つか)れ様(さま)。

T: Sampai besok. Terima kasih untuk hari ini.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（２）　Bab 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di tempat kerja (pabrik, bengkel).

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（2） Bab 1 (2)

鈴木(すずき)：じゃ、これから実習(じっしゅう)を始(はじ)めます。

S: Baiklah, saya akan memulai pelatihan.

リン：よろしくお願(ねが)いします。

L: Mohon bimbingannya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（2） Bab 1 (2)

鈴木(すずき)：この道具(どうぐ)を作業台(さぎょうだい)に置(お)いてください。

S: Letakkan alat ini di meja kerja.

リン：わかりました。作業台(さぎょうだい)に置(お)きます。

L: Saya mengerti. Saya letakkan di meja kerja.

鈴木(すずき)：そうそう。

S: Ya, ya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（2） Bab 1 (2)

鈴木(すずき)：今日(きょう)の実習(じっしゅう)を終(お)わります。

S: Pelatihan hari ini selesai.

リン：ありがとうございました。

L: Terima kasih banyak.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（３）　Bab 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

Pemagang Lin mendengarkan instruksi dari instruktur Suzuki, tetapi tidak mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（3） Bab 1 (3)

鈴木(すずき)：赤(あか)いボタンを押(お)してください。

S: Tolong tekan tombol merah.

リン：……わかりません。あか……？

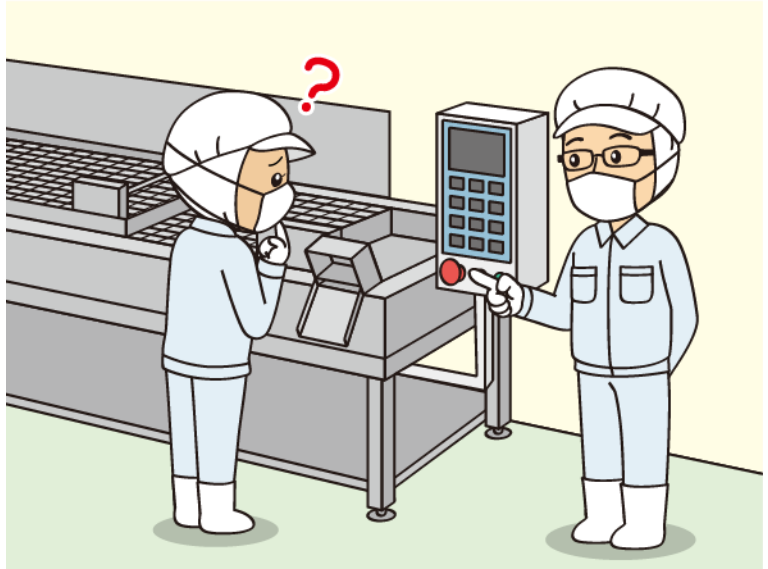
L: ...Saya tidak mengerti.　あか……？

鈴木(すずき)：赤(あか)いボタン。これです。

S: Tombol merah.　Yang ini.

リン：あ、これですね。

L: Oh, yang ini ya.



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（3） Bab 1 (3)

鈴木(すずき)：じゃ、道具(どうぐ)を片(かた)づけましょう。

S: Baiklah, mari kita rapikan peralatan.

リン：すみません。もう一度(いちど)お願(ねが)いします。

L: Maaf. Tolong ulangi sekali lagi.

鈴木(すずき)：道具(どうぐ)を、片(かた)づけましょう。

S: Ayo rapikan peralatan.

リン：……道具(どうぐ)を……片(かた)づけますか。

L: Merapikan... Peralatan...?

鈴木(すずき)：うん、そうそう。

S: Iya, benar.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（４）　Bab 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

EEEEE

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（4） Bab 1 (4)

鈴木(すずき)：リンさん、やり方(かた)が違(ちが)いますよ。

S: Lin-san, caranya salah.

リン：すみません。もう一度(いちど)マニュアルを見(み)ます。

L: Maaf. Saya akan membaca buku manualnya sekali lagi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（4） Bab 1 (4)

リン：失敗(しっぱい)しました。すみません。

L: Saya gagal. Maaf.

鈴木(すずき)：これはだめですね。

S: Ini tidak bagus.

リン：すみません。気(き)をつけます。

L: Maaf. Saya akan berhati-hati.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課
Bab 2

とっさの指示(しじ)
Instruksi Langsung

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（１）　Bab 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

Pemagang Lin sedang bekerja. Instruktur Suzuki menegur tindakannya yang berbahaya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（1） Bab 2 (1)

どうぐ　てきせつ　ほうほう　はこ
【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

【Lin-san membawa peralatan dengan cara yang tidak tepat.】

すずき　あぶ
鈴木：それ、危ないよ！

S: Itu berbahaya!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

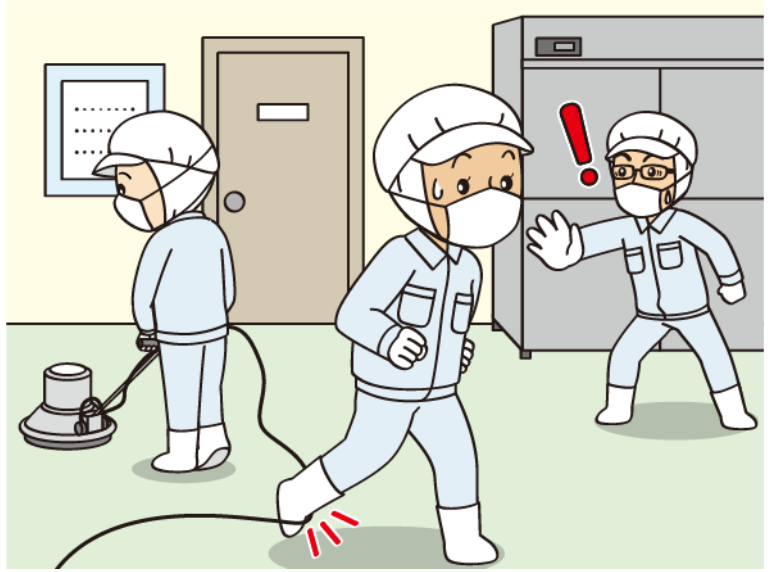
第2課（1） Bab 2 (1)

【リンさんは床(ゆか)のコードにひっかかりそうです。】

【Lin-san hampir tersandung kabel di lantai.】

S: Bahaya! Perhatikan langkah kaki!

鈴木(すずき)：危(あぶ)ない！足元(あしもと)！



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

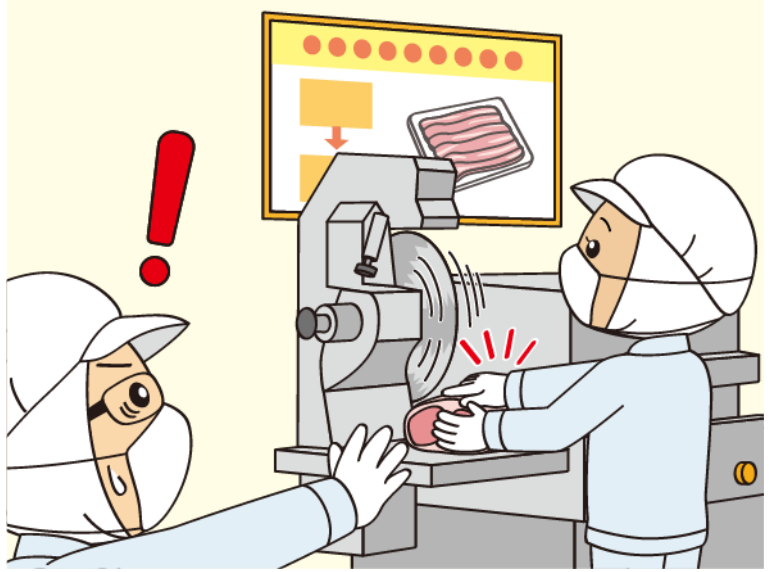
第2課（1） Bab 2 (1)

みぎて きかい かどう ぶぶん ふれ
【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

[Tangan kanan Lin-san hampir menyentuh bagian mesin yang sedang beroperasi.]

すずき みぎて
鈴木：おい！右手！

S: Oi! Tangan kanan!



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

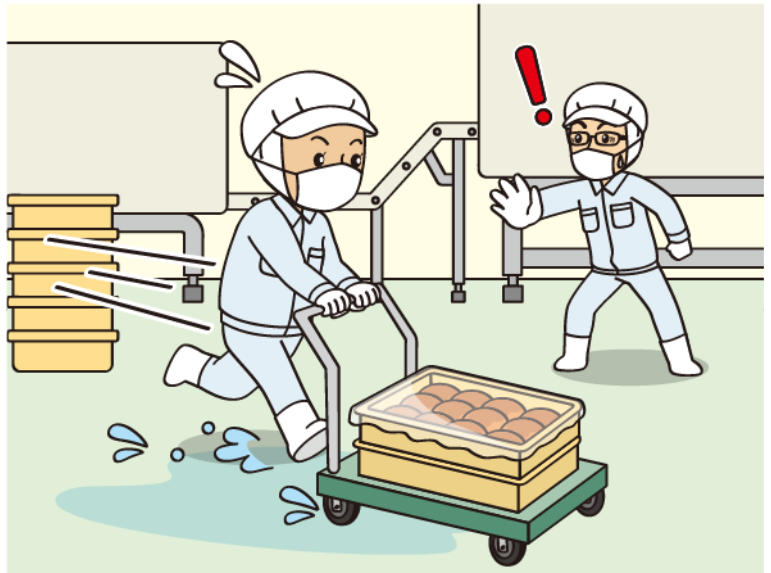
第2課（1） Bab 2 (1)

みず　ぬ　　ばしょ　はし
【リンさんは水で濡れている場所を走っています。】

[Lin-san berlari di tempat yang basah terkena air.]

S: Jangan lari!

すずき　はし
鈴木：走るな！



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（1） Bab 2 (1)

【リンさんは薬品(やくひん)が漏(も)れているところを触(さわ)ろうとしています。】

[Lin-san mencoba untuk menyentuh bagian yang terkena bahan obat-obatan.]

鈴木(すずき):触(さわ)るな！

S: Jangan disentuh!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（1） Bab 2 (1)

【機械(きかい)の稼動部(かどうぶ)にリンさんの手袋(てぶくろ)が巻(ま)き込(こ)まれそうです。】

[Sarung tangan Lin-san hampir terlilit di mesin yang sedang beroperasi.]

鈴木(すずき)：機械(きかい)を止(と)めろ！

S: Hentikan mesinnya!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-1　Bab 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。

Terjadi gempa bumi di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（2）-1　Bab 2 (2)-1

すずき
鈴木：

- じしん　つくえ　した
  地震だ！机の下にもぐれ！
- でんげん　お
  電源を落とせ！
- そと　に
  外へ逃げろ！

Suzuki:

- Ada gempa bumi! Cepat masuk ke bawah meja!
- Matikan listriknya!
- Lari ke luar!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-2　Bab 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。

EEEEE

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（2）-2　Bab 2 (2)-2

すずき
鈴木：

- かじ　ひ　け
  火事だ！火を消せ！
- ひ　ちか
  火に近づくな！
- けむり　す
  煙を吸うな！

Suzuki :

- EKebakaran! Padamkan apinya!
- Jangan mendekat ke api!
- Jangan hisap asapnya!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第３課
Bab 3

ひょうじ りかい
表示理解
Memahami tanda

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第３課（１）　Bab 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Instruktur Suzuki sedang mengantar pemagang Lin berkeliling pabrik.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（1） Bab 3 (1)

鈴木(すずき)：工場(こうじょう)の中(なか)にいろいろな表示(ひょうじ)があります。

これを見(み)てください。

リン：はい。

鈴木(すずき)：これは「立入禁止(たちいりきんし)」です。

ここに入(はい)ってはいけません。

リン：すみません。もう一度(いちど)お願(ねが)いします。

鈴木(すずき)：ここに入(はい)ってはいけません。

リン：わかりました。入(はい)りません。

S: Di pabrik ini terdapat berbagai tanda. Coba lihat ini.

L: Baik.

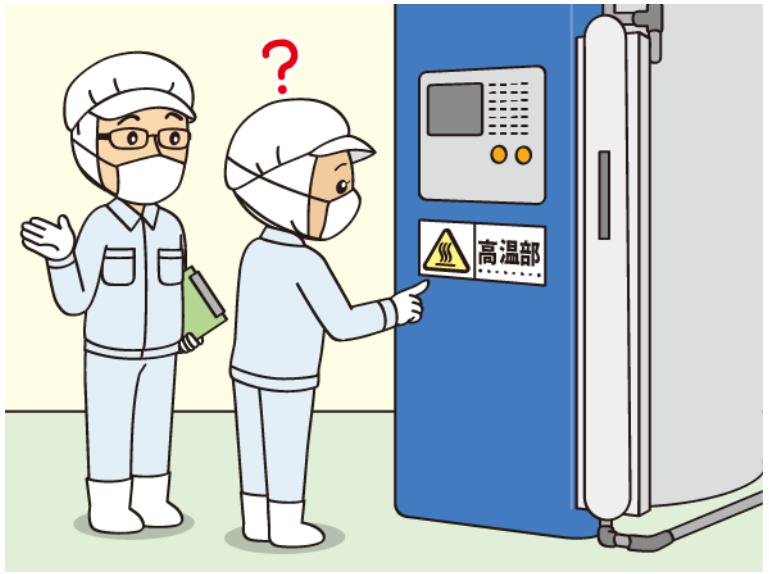
S: Ini adalah「立入禁止」. Tidak boleh masuk ke sini.

L: Maaf. Tolong ulangi sekali lagi.

S: Tidak boleh masuk ke sini.

L: Saya mengerti. Tidak masuk.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.



第３課（２）　Bab 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Instruktur Suzuki-san sedang mengantar pemagang Lin berkeliling pabrik.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（2） Bab 3 (2)

リン：すみません。これは何(なん)ですか。	L: Maaf. Ini apa?
鈴木(すずき)：それは「高温部(こうおんぶ)」の表示(ひょうじ)です。	S: Ini adalah tanda「高温部」.
リン：どういう意味(いみ)ですか。	L: Artinya apa?
鈴木(すずき)：ここは熱(あつ)いという意味(いみ)です。	S: Artinya bagian ini panas.
リン：ああ、熱(あつ)い。	L: Oh, panas.
鈴木(すずき)：ええ。だから、触(さわ)らないでください。	S: Iya. Jadi, jangan disentuh.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第３課（３）　Bab 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Instruktur Suzuki-san sedang mengantar pemagang Lin berkeliling pabrik.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（3） Bab 3 (3)

リン：すみません。この漢字(かんじ)は何(なん)と読(よ)みますか。	L: Maaf. Huruf kanji ini dibaca apa?
鈴木(すずき)：「ひじょうぐち」ですよ。	S:「ひじょうぐち」
リン：ひじょ……？	L: ひじょ……？
鈴木(すずき)：「ひじょうぐち」。	S:「ひじょうぐち」
リン：「ひじょうぐち」？	L:「ひじょうぐち」?
鈴木(すずき)：そうです。火事(かじ)や地震(じしん)のとき、あそこから逃(に)げます。	S: Iya. Saat terjadi kebakaran atau gempa bumi, lari lewat sana.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第4課
Bab 4

きんたいかんり
勤怠管理
Kehadiran

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第4課（1）　Bab 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

Pemagang Lin tidak datang pada jam mulai kerja. Instrukturnya, Suzuki-san sedang menunggu Lin-san

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第4課（1） Bab 4 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、遅刻(ちこく)ですよ。

S: Lin-san, Anda terlambat.

リン：遅(おく)れてすみません。寝坊(ねぼう)してしまいました。

L: Maaf saya terlambat. Saya bangun kesiangan.

鈴木(すずき)：だめだよ！会社(かいしゃ)は時間(じかん)厳守(げんしゅ)ですよ。早(はや)く行(い)って。

S: Tidak boleh begitu! Di perusahaan ini harus tepat waktu. Berangkat lebih pagi.

リン：はい、わかりました。明日(あした)から気(き)をつけます。

L: Baik, saya mengerti. Saya akan berhati-hati mulai besok.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（２）　Bab 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

Pemagang Lin mengalami sakit perut sejak pagi. Pada istirahat makan siang, dia membicarakannya dengan instruktur Suzuki.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（２） Bab 4 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。

早退(そうたい)してもいいですか。朝(あさ)からおなかが痛(いた)いです。

鈴木：そうですか。わかりました。いいですよ。

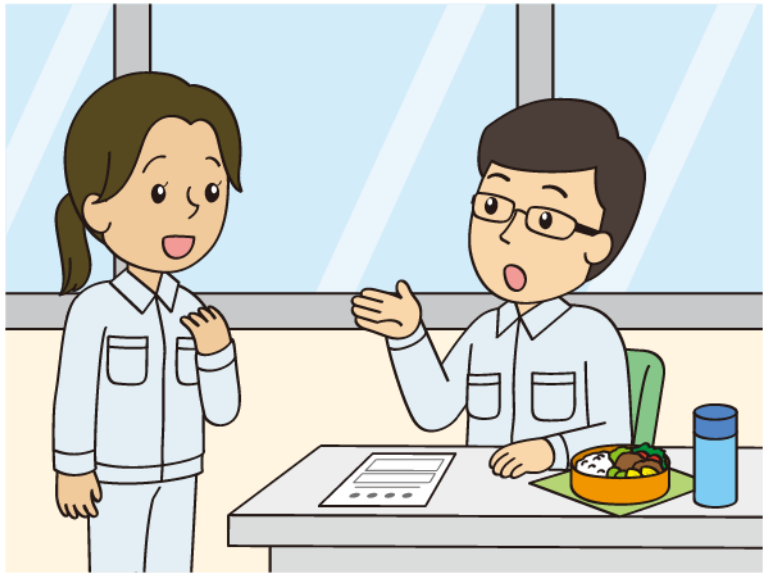
リン：ありがとうございます。お先(さき)に失礼(しつれい)します。

L: Maaf, Suzuki-san. Apakah saya boleh pulang lebih awal? Perut saya sakit sejak pagi.

S: Oh begitu. Saya mengerti. Boleh.

L: Terima kasih banyak. Saya pamit pulang lebih dulu.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.



第４課（３）　Bab 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

Pemagang Lin berbicara ke instruktur Suzuki kalau dia ingin cuti pada hari Jumat minggu depan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第4課（3） Bab 4 (3)

すずき　らいしゅう　きんようび　やす
リン：鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

L: Suzuki-san, saya ingin cuti hari Jumat minggu depan. Apakah boleh?

すずき　ゆうきゅう
鈴木：いいですよ。有休ですね。

S: Boleh. Cuti tahunan ya. Kalau begitu, isi formulir ini, lalu serahkan ke Tanaka-bucho.

しんせいしょ　か　たなか　ぶちょう　だ
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

L: Baik, saya mengerti.

リン：はい、わかりました。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課
Bab 5

あんぜん
安全

Keamanan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（１）　Bab 5 (1)

箱が床に置いてあります。指導員の鈴木さんはそれを見て、実習生のリンさんを呼びました。

Ada kotak yang diletakkan di lantai. Instruktur Suzuki melihat hal tersebut dan memanggil pemagang Lin.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第5課（1） Bab 5 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、ちょっと。	S: Lin-san, sebentar.
リン：はい、何(なん)ですか。	L: Iya, ada apa?
鈴木(すずき)：箱(はこ)が床(ゆか)に置(お)きっぱなしですよ。	S: Ada kotak yang dibiarkan di lantai.
リン：あ、すみません。忘(わす)れていました。	L: Oh, maaf. Saya lupa.
鈴木(すずき)：誰(だれ)かが転倒(てんとう)するかもしれません。	S: Nanti bisa saja ada orang yang terjatuh.
リン：そうですね。すぐ片(かた)づけます。	L: Benar juga. Akan segera saya bereskan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（２）　Bab 5 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんとこれから工場に入ります。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki setelah ini akan memasuki pabrik.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（２） Bab 5 (2)

鈴木(すずき)：じゃ、工場(こうじょう)に入(はい)りましょう。

S: Kalau begitu, mari masuk ke pabrik.

リン：はい。

L: Ya.

鈴木(すずき)：あれ？お金(かね)を持(も)っていますか。

S: Eh? Apakah kamu membawa uang? Tidak boleh membawa uang ke dalam pabrik. Karena bisa terjadi kontaminasi benda asing.

お金(かね)を持(も)って、工場(こうじょう)に入(はい)ってはいけません。

異物混入(いぶつこんにゅう)になりますから。

L: Maaf.

リン：どうもすみません。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（３）　Bab 5 (3)

指導員の鈴木さんは、スライサーの洗浄をするまえに、実習生のリンさんを呼びました。

Instruktur Suzuki sebelum mencuci alat pengiris memanggil pemagang Lin.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第5課（3） Bab 5 (3)

鈴木(すずき)：スライサーを洗(あら)いますから、手伝(てつだ)ってください。

S: Saya akan mencuci alat pengiris, bisa minta tolong bantu saya?

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

鈴木(すずき)：じゃ、カバーを外(はず)してください。

S: Kalau begitu, tolong buka covernya / penutupnya.

リン：カバーを外(はず)すとき、ここを触(さわ)ってもいいですか。

L: Saat melepaskan covernya, bolehkah saya menyentuh bagian ini?

鈴木(すずき)：いいえ、ここは触(さわ)らないでください。

S: Tidak, jangan menyentuh bagian ini. Nanti tanganmu bisa terpotong. Tolong angkat covernya dengan kedua tangan.

手(て)を切(き)りますよ。両手(りょうて)でカバーを持(も)ってください。

リン：はい、こうですね。

L: Baik, seperti ini ya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課
Bab 6

ふくそう かくにん
服装確認
Pengecekan Pakaian

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（１）　Bab 6 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに作業着の着方を教えてもらいます。

Pemagang Lin diajarkan cara memakai seragam kerja oleh instruktur Suzuki.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第6課（1） Bab 6 (1)

リン：どうやって作業着(さぎょうぎ)を着(き)ますか。

L: Bagaimana cara memakai seragam kerja?

鈴木(すずき)：まずぼうしをかぶります。

S: Pertama-tama, pakai topi. Setelah itu masukkan rambut ke dalam topi.

それから髪(かみ)をぼうしの中(なか)に入(い)れます。

L: Apakah selanjutnya memakai masker?

リン：次(つぎ)にマスクをしますか。

S: Bukan, pakai masker setelah memakai seragam kerja.

鈴木(すずき)：いいえ、作業着(さぎょうぎ)を着(き)てから、マスクをします。

L: Saya pakai seragam kerja. Setelah itu masker ya.

リン：作業着(さぎょうぎ)を着(き)ます。それからマスクをしますね。

S: Iya, benar. Baiklah, silahkan pakai.

鈴木(すずき)：はい、そうです。じゃ、着(き)てください。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（２）　Bab 6 (2)

実習生のリンさんは作業着に着替えました。指導員の鈴木さんがリンさんの服装をチェックします。

Pemagang Lin sudah menganti pakaian menjadi seragam kerja. Instruktur Suzuki mengecek pakaian Lin-san.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第6課（2） Bab 6 (2)

鈴木(すずき)：チェックします。ぼうしから髪(かみ)が出(で)ていますよ。

S: Saya akan mengecek. Ada rambut yang keluar dari topi. Tolong diperbaiki.

直(なお)してください。

L: Baik, saya mengerti. Sudah saya perbaiki. Apakah ini sudah benar?

リン：はい、わかりました。

直(なお)しました。これでいいですか。

S: Ya, bagus. Selanjutnya adalah membersihkan debu dengan roller.

鈴木(すずき)：はい、いいですね。

次(つぎ)にローラーで作業着(さぎょうぎ)のほこりを取(と)ってください。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（３）　Bab 6 (3)

工場に入るまえに、指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの爪をチェックしています。

Sebelum masuk ke pabrik, instruktur Suzuki mengecek kuku Lin-san.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第6課（3） Bab 6 (3)

鈴木(すずき)：じゃ、爪(つめ)を見(み)せてください。

S: Baiklah, tolong perlihatkan kuku Anda.

リン：お願(ねが)いします。

L: Mohon bantuannya.

鈴木(すずき)：あれ？リンさん、指輪(ゆびわ)を外(はず)していませんよ。

S: Eh? Lin-san, cincinnya masih belum dilepas ya.

リン：これは結婚指輪(けっこんゆびわ)ですが、つけてもいいですか。

L: Ini adalah cincin kawin, boleh saya memakainya?

鈴木(すずき)：いいえ、だめです。

S: Tidak, tidak boleh. Kalau jatuh, berbahaya. Tolong dilepas.

落(お)としたら、危険(きけん)です。外(はず)してください。

L: Saya mengerti. Maaf.

リン：わかりました。どうもすみません。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課
Bab 7

きんきゅうじたい
緊急事態
Keadaan Darurat

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（1） Bab 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

Pemagang Lin sedang mengoperasikan mesin. Dia tidak sadar kalau lampu merah pada mesin sedang menyala.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（1） Bab 7 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、危(あぶ)ない！非常停止(ひじょうていし)ボタンを押(お)せ！

S: Lin-san, bahaya! Cepat tekan tombol stop darurat!

リン：あ！はい！

L: Oh! Baik!

鈴木(すずき)：大丈夫(だいじょうぶ)？

S: Apakah baik-baik saja?

リン：はい。

L: Iya.

鈴木(すずき)：赤(あか)いランプがついたら、

すぐ非常停止(ひじょうていし)ボタンを押(お)してください。

S: Apabila lampu merah menyala, tolong segera tekan tombol stop darurat.

リン：わかりました。気(き)をつけます。

L: Saya mengerti. Saya akan berhati-hati mulai sekarang.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第７課（２）　Bab 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。

Pemagang Lin sedang mendengarkan penjelasan mengenai pekerjaan dari instrukturnya, Suzuki-san.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（2） Bab 7 (2)

鈴木(すずき)：あ、機械(きかい)の警報音(けいほうおん)が聞(き)こえますね。

S : Oh, terdengar suara alarm peringatan bahaya dari mesin ya.

リン：ええ。この音(おと)を聞(き)いたとき、どうしたらいいですか。

L: Iya. Apa yang harus saya lakukan apabila mendengar suara ini?

鈴木(すずき)：すぐ機械(きかい)を止(と)めてください。それから報告(ほうこく)してください。

S: Tolong segera hentikan mesinnya. Lalu tolong segera dilaporkan.

リン：わかりました。すぐ止(と)めます。それから報告(ほうこく)します。

L: Saya mengerti. Segera hentikan. Lalu laporkan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（3） Bab 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

Pemagang Lin sedang berjalan menuju meja kerja. Saat itu, tiba-tiba dia melihat ke mesin.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（3） Bab 7 (3)

かじ　きかい　ひ　で
リン：あ！火事です！この機械から火が出ました！

L: Ah! Kebakaran! Keluar api dari mesin ini!

すずき　ほんとう　しょうかき
鈴木：本当だ！リンさん、消火器！

S: Oh benar! Lin-san, alat pemadam kebakaran! Satou-kun, cepat tekan tombol alarm kebakaran dan telepon 119!

さとう　かさい　ほうちき　お　ばん　でんわ
佐藤くん、火災報知機を押して、119番に電話して！

L: Saya akan ambil alat pemadam kebakaran!

しょうかき　も　き
リン：消火器を持って来ます！

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課
Bab 8

せいけつ
清潔

Kebersihan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（1）　Bab 8 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに手の洗い方を教えてもらっています。

Pemagang Lin sedang diajarkan cara mencuci tangan oleh instruktur Suzuki.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（1） Bab 8 (1)

鈴木(すずき)：手(て)を洗(あら)うまえに、手(て)や手首(てくび)に傷(きず)がないかどうか、

確認(かくにん)してください。

S: Sebelum mencuci tangan, pastikan apakah ada luka atau tidak pada tangan atau pergelangan tangan.

リン：はい。

L: Baik.

鈴木(すずき)：せっけんをたくさんつけて、ゴシゴシ洗(あら)ってください。

S: Gunakan banyak sabun, lalu cuci dan gosok tangan hingga bersih.

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

鈴木(すずき)：指(ゆび)と爪(つめ)の間(あいだ)もよく洗(あら)ってくださいね。

S: Jangan lupa mencuci bagain antara jari dan kuku juga.

リン：こうですか。

L: Seperti ini?

鈴木(すずき)：いいですね。最後(さいご)に水(みず)でよく流(なが)してください。

S: Iya benar. Terakhir bilas dengan air.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（2）　Bab 8 (2)

実習生のリンさんは、作業場で作業をしています。

Pemagang Lin, sedang melakukan pekerjaannya di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（2） Bab 8 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、調理(ちょうり)をしているとき、包丁(ほうちょう)で指(ゆび)を切(き)ってしまいました。

L： Suzuki-san, saat saya sedang memasak, saya tidak sengaja mengiris jari saya.

鈴木(すずき)：大丈夫(だいじょうぶ)？ああ、傷(きず)が深(ふか)いね。

S: Kamu tidak apa-apa? Wah, lukanya dalam ya.

リン：もう血(ち)は止(と)まったんですが、どうしたらいいですか。

L: Darahnya sudah berhenti, tapi apa yang sebaiknya saya lakukan?

鈴木(すずき)：すぐ事務所(じむしょ)に行(い)って、絆創膏(ばんそうこう)を貼(は)ってください。

S: Segera pergi ke ruangan kantor dan pasang plaster luka. Setelah itu untuk hari ini jangan memasak .

それから今日(きょう)は調理(ちょうり)をしないでください。

L: Maaf, pergi ke ruangan kantor, pasang plaster luka, setelah itu memasak lagi?

リン：えーっと……事務所(じむしょ)に行(い)って、絆創膏(ばんそうこう)を貼(は)って、

それから、また調理(ちょうり)をしますか。

S: Bukan, karena kamu terluka, hari ini jangan memasak.

鈴木(すずき)：いいえ、けがをしましたから、今日(きょう)は調理(ちょうり)をしないでください。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（3）　Bab 8 (3)

実習生のリンさんは、作業場がとても暑いので、ドアを開けて作業をしています。

Karena tempat kerja sangat panas, pemagang Lin membuka pintu lalu kembali bekerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（3） Bab 8 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、このドアを開(あ)けっぱなしにしないで。	S: Lin-san, pintu ini jangan dibiarkan terbuka.
リン：あ、すみません。とても暑(あつ)いので……。	L: Oh, maaf. Karena sangat panas…
鈴木(すずき)：「開放厳禁(かいほうげんきん)」と書(か)いてあるでしょ？	S: Itu tertulis「開放厳禁」"jangan dibuka" kan?
リン：はい、必(かなら)ず閉(し)めるようにします。	L: Iya, saya akan selalu memastikan untuk menutupnya.
鈴木(すずき)：開(あ)けっぱなしにすると、虫(むし)が入(はい)るから。	S: Karena kalau dibiarkan terbuka, serangga bisa masuk.
リン：はい、次(つぎ)から気(き)をつけます。	L: Baik, selanjutnya saya akan berhati-hati.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第9課
Bab 9

せいそう
清掃

Kebersihan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（１）　Bab 9 (1)

実習生のリンさんは、ごみの分別について指導員の鈴木さんに教えてもらっています。

Pemagang Lin sedang diajarkan cara memisahkan sampah oleh instruktur Suzuki-san.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第9課（1） Bab 9 (1)

鈴木(すずき)：このごみ箱(ばこ)に燃(も)えるごみを捨(す)ててください。

S: Sampah terbakar dibuang ke kotak ini.

リン：これに燃(も)えるごみを捨(す)てるんですね。

L: Sampah terbakar dibuang di kotak ini ya.

鈴木(すずき)：そう。でも、生(なま)ごみはこの容器(ようき)に入(い)れてね。

S: Benar. Tapi untuk sampah organik dimasukkan ke wadah ini ya.

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

鈴木(すずき)：廃油(はいゆ)はあの容器(ようき)に入(い)れてね。

S: Masukkan 廃油 ke dalam wadah itu ya.

リン：すみません。廃油(はいゆ)って何(なん)ですか。

L: Maaf. Apa yang dimaksud dengan 廃油?

鈴木(すずき)：廃油(はいゆ)は捨(す)てる油(あぶら)だよ。

S: 廃油 adalah minyak yang akan dibuang.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（２）　Bab 9 (2)

実習生のリンさんは、先週、指導員の鈴木さんに冷蔵庫の掃除のしかたを教えてもらいました。今から一人で掃除をしますが、少し心配です。

Pemagang Lin minggu lalu sudah diajarkan cara membersihkan kulkas oleh instruktur Suzuki. Mulai sekarang dia akan membersihkannya sendiri, tetapi dia sedikit khawatir.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第9課（2） Bab 9 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、お忙(いそが)しいところ、すみません。

L: Suzuki-san, maaf mengganggu waktunya. Apakah saya boleh bertanya mengenai urutan membersihkan kulkas?

冷蔵庫(れいぞうこ)の掃除(そうじ)の手順(てじゅん)について、質問(しつもん)してもいいですか。

S: Iya, boleh.

鈴木(すずき)：うん、いいよ。

L: Pertama cabut colokan listrik kulkas. Setelah itu pindahkan bahan makanan ke kulkas yang lain.

リン：まず冷蔵庫(れいぞうこ)のコンセントを抜(ぬ)きます。

S: Benar, benar.

それから別(べつ)の冷蔵庫(れいぞうこ)に食材(しょくざい)を移(うつ)します。

L: Setelah itu gunakan sabun dan lap hingga bersih. Terakhir dilap hingga kering. Apakah ini sudah benar?

鈴木(すずき)：そうそう。

リン：そのあと洗剤(せんざい)をつけて、よく拭(ふ)きます。

S: Iya, sudah tidak masalah.

最後(さいご)に乾拭(からぶ)きします。これでいいですか。

鈴木(すずき)：うん、問題(もんだい)ないよ。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（３）　Bab 9 (3)

実習生のリンさんは作業が終わりました。指導員の鈴木さんに声をかけられました。

Pemagang Lin sudah selesai bekerja. Lin-san dipanggil oleh instruktur Suzuki.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第9課（3） Bab 9 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、これでおしまいだから、

作業台(さぎょうだい)と床(ゆか)を洗剤(せんざい)で掃除(そうじ)しておいて。

S: Lin-san, karena pekerjaan sudah selesai, bersihkan meja kerja dan lantainya ya.

リン：はい。でも、棚(たな)には洗剤(せんざい)がいろいろあります。

どれを使(つか)ったらいいですか。

L: Baik. Tapi di lemari ada banyak sekali jenis cairan pembersih. Saya harus pakai yang mana?

鈴木(すずき)：作業台(さぎょうだい)も床(ゆか)も、緑(みどり)の容器(ようき)の洗剤(せんざい)を使(つか)ってください。

S: Untuk meja kerja dan lantai, pakai cairan pembersih yang ada di wadah hijau.

リン：緑(みどり)……。これですか。

L: Hijau... yang ini?

鈴木(すずき)：うん、それ。

S: Iya, yang itu.

リン：わかりました。掃除(そうじ)を始(はじ)めます。

L: Saya mengerti. Saya mulai bersih-bersih.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課
Bab 10

せいり　せいとん
整理整頓
Ringkas dan Rapi

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１０課（１）　Bab 10 (1)

実習生のリンさんは野菜を切る作業を終えました。

Pemagang Lin selesai memotong sayuran.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（1） Bab 10 (1)

リン：鈴木(すずき)さん、作業(さぎょう)は終(お)わりました。

L: Suzuki-san, pekerjaan saya sudah selesai.

鈴木(すずき)：ありがとう。じゃ、まな板(いた)と包丁(ほうちょう)を洗(あら)って。

S: Terima kasih.　Kalau begitu, tolong cuci talenan dan pisaunya.

リン：はい。あのう、まな板(いた)は洗(あら)ったあと、

どこに戻(もど)したらいいですか。

L: Baik. Maaf, setelah mencuci talenan, saya sebaiknya mengembalikannya ke mana?

鈴木(すずき)：消毒(しょうどく)するから、あの保管庫(ほかんこ)に立(た)てて、入(い)れといて。

S: Karena akan disterilkan, jadi dirikan dan masukkan di tempat penyimpanan itu.

リン：あの保管庫(ほかんこ)ですね。わかりました。

L: Tempat penyimpanan itu ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１０課（２）　Bab 10 (2)

実習生のリンさんは、ざるを洗い終わり、片づけようとしています。

Pemagang Lin selesai mencuci saringan, dan bermaksud untuk membereskannya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（2） Bab 10 (2)

リン：すみません。このざるはどこに片(かた)づけたらいいですか。

L: Maaf. Saringan ini sebaiknya saya bereskan dimana?

鈴木(すずき)：それは流(なが)しの横(よこ)の棚(たな)に片(かた)づけといて。

S: Tolong dibereskan di rak sebelah westafel.

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

鈴木(すずき)：リンさん、流(なが)しの下(した)じゃないよ。流(なが)しの横(よこ)の棚(たな)だよ。

S: Lin-san, bukan di bawah westafel. Di rak sebelah westafel ya.

リン：えっ、横(よこ)。あ、ここですね。

L: Oh, sebelahnya. Ah, disini ya?

鈴木(すずき)：うん、流(なが)しの下(した)は掃除(そうじ)の道具(どうぐ)を置(お)くところだよ。

S: Iya, kalau di bawah westafel itu untuk meletakkan peralatan pembersih. Jangan diletakkan bersamaan ya.

一緒(いっしょ)に置(お)かないでね。

L: Baik, saya akan berhati-hati.

リン：はい、気(き)をつけます。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１０課（３）　Bab 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと道具を準備しています。

Pemagang Lin dan Instruktur Suzuki sedang mempersiapkan peralatan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（3） Bab 10 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、調理(ちょうり)を始(はじ)めるから、バットを準備(じゅんび)して。

S: Lin-san, karena saya kita akan memulai memasak, tolong persiapkan wadah segi empatnya.

リン：はい。

L: Baik.

鈴木(すずき)：大(だい)を2つと、小(しょう)を4つ、並(なら)べといて。

S: Tolong dijajarkan yang besar 2 dan yang kecil 4.

リン：はい、大(おお)きいのを2つと、小(ちい)さいのを4つですね。

L: Baik, yang besar 2 dan yang kecil 4 ya.

- -

リン：鈴木(すずき)さん、バットを並(なら)べました。

L: Suzuki-san, saya sudah mejajarkan wadahnya. Bisa tolong dicek?

確認(かくにん)していただけますか。

鈴木(すずき)：うん。あ、使(つか)う順番(じゅんばん)に並(なら)べてくれたんだ。ありがとう。

S: Iya. Ah, kamu menjajarkannya sesuai dengan urutan pemakaiannya. Terima kasih.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課
Bab 11

どうぐ　ざいりょう
道具・材料
Bahan-bahan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（１）　Bab 11 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと調理器具の棚を見ています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang melihat rak alat masak.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課（1） Bab 11 (1)

鈴木(すずき)：調理器具(ちょうりきぐ)はここにしまってあります。名前(なまえ)、わかる？

S: Alat masak disimpan di sini. Tahu namanya?

リン：はい、まな板(いた)、包丁(ほうちょう)、ボウル、ざる……。

L: Iya, talenan, pisau, mangkuk, saringan...

鈴木(すずき)：よく知(し)ってるね。

S: Sudah banyak tahu ya.

リン：いろいろな色(いろ)がありますね。赤(あか)、青(あお)、緑(みどり)……。

L: Ada banyak warna ya. Merah, biru, hijau...

鈴木(すずき)：材料(ざいりょう)によって、調理器具(ちょうりきぐ)を使(つか)い分(わ)けるんですよ。

S: Alat masak digunakan dengan benar sesuai dengan bahan masakannya ya.

リン：そうですか。

L: Begitu ya? Contohnya, pisau warna merah digunakan untuk memotong apa?

たとえば、赤(あか)い包丁(ほうちょう)は何(なに)を切(き)るとき、使(つか)いますか。

鈴木(すずき)：肉(にく)を切(き)るとき、使(つか)います。青(あお)は魚(さかな)、緑(みどり)は野菜(やさい)……。

S: Digunakan untuk memotong daging. Biru untuk ikan, hijau untuk sayuran...

リン：わかりました。使(つか)うまえに、よく確認(かくにん)します。

L: Saya mengerti. Akan saya cek sebelum menggunakannya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（２）　Bab 11 (2)

実習生のリンさんは、魚の内臓を除去する作業が終わり、道具を洗おうとしています。

Pemagang Lin akan mencuci peralatan setelah selesai melakukan pekerjaan membersihkan jeroan ikan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課（2） Bab 11 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、魚(さかな)の内臓(ないぞう)を取(と)りました。まな板(いた)を洗(あら)いたいんですが……。

L: Suzuki-san, saya sudah mengambil jeroan ikannya. Saya ingin mencuci talenannya...

鈴木(すずき)：じゃ、まず、まな板(いた)の汚(よご)れを取(と)って。

S: Kalau begitu, pertama-tama ambil kotoran di talenan.

リン：はい。……取(と)りました。

L: Baik. Sudah saya ambil.

鈴木(すずき)：洗剤(せんざい)で洗(あら)ったら、流水(りゅうすい)でよくすすいでください。

S: Setelah dicuci dengan cairan pembersih, bilas dengan baik menggunakan air yang mengalir. Setelah itu, lap dengan paper towel lalu gantung di sana.

それからペーパータオルで拭(ふ)いて、あそこに干(ほ)してください。

リン：洗(あら)って、すすいで……。すみません、ちょっとわかりません。

L: Cuci, bilas... Maaf, saya kurang mengerti.

鈴木(すずき)：ペーパータオルで拭(ふ)きます。それから干(ほ)します。

S: Lap dengan paper towel. Lalu digantung.

リン：ペーパータオルで拭(ふ)いてから、干(ほ)します。

L: Setelah dilap dengan paper towel, digantung.

鈴木(すずき)：うん、そうそう。

S: Iya, betul.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（３）　Bab 11 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場で玉ねぎの下処理を行っています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang mempersiapkan bawang bombay di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課（3） Bab 11 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、もうすぐ玉(たま)ねぎがなくなります。

L: Suzuki-san, bawang bombaynya akan segera habis.

鈴木(すずき)：じゃ、冷蔵庫(れいぞうこ)から取(と)って来(き)て。

S: Kalau begitu, ambilkan dari dalam kulkas.

リン：はい、取(と)って来(き)ます。いくつですか。

L: Baik, akan saya ambil. Berapa banyak?

鈴木(すずき)：そうだな……。5個(こ)、お願(ねが)い。

S: Hmmm... 5 buah ya, tolong.

- -

リン：持(も)って来(き)ました。でも、4個(こ)しかありませんでした。

S: Sudah saya bawa. Tapi, hanya ada 4 buah.

鈴木(すずき)：あ、そう。じゃ、田中部長(たなかぶちょう)に

L: Oh, begitu. Kalau begitu, hubungi Tanaka-bucho dan bilang bawang bombaynya sudah habis.

玉(たま)ねぎがなくなったと連絡(れんらく)してください。

L: Baik, saya akan menghubungi Tanaka-bucho.

リン：はい、田中部長(たなかぶちょう)に連絡(れんらく)します。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課
Bab 12

きかい そうさ
機械操作
Pengoperasian Mesin

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（１）　Bab 12 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから金属探知機についての説明を受けています。

Pemagang Lin sedang menerima penjelasan dari instruktur Suzuki terkait alat detektor logam.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（1） Bab 12 (1)

鈴木(すずき)：この機械(きかい)は金属探知機(きんぞくたんちき)。

金属(きんぞく)の異物(いぶつ)を見(み)つけることができます。

リン：もし異物(いぶつ)を見(み)つけたら、どうしますか。

鈴木(すずき)：すぐ私(わたし)を呼(よ)んでください。

商品(しょうひん)は捨(す)てないで、回収(かいしゅう)してください。

リン：商品(しょうひん)は捨(す)てますね。

鈴木(すずき)：ううん、違(ちが)うよ。捨(す)てないよ。私(わたし)が確認(かくにん)するから。

リン：あ、捨(す)てませんね。わかりました。

S: Mesin ini adalah mesin pendeteksi logam. Bisa menemukan logam asing.

L: Apa yang harus dilakukan apabila menemukan benda asing?

S: Segera panggil saya. Produknya dikumpulkan, jangan dibuang.

L: Produknya dibuang ya.

S: Bukan. Jangan dibuang. Karena akan saya cek.

L: Oh, jangan buang ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（２）　Bab 12 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんからスライサーの使い方についての説明を受けています。

Pemagang Lin sedang menerima penjelasan dari instruktur Suzuki terkait cara penggunaan alat pemotong.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（2） Bab 12 (2)

鈴木(すずき)：これはパンを切(き)るスライサーです。白(しろ)いボタンと緑(みどり)のボタンを同時(どうじ)に押(お)してください。これは両手(りょうて)を使(つか)うから、安全(あんぜん)なんだよ。

S: Ini adalah alat pemotong untuk memotong roti. Tekan tombol putih dan tombol hijau secara bersamaan. Ini menggunakan kedua tangan, jadi aman.

リン：じゃ、やってみます。……あれ？……鈴木(すずき)さん、すみません。

L: Kalau begitu, saya coba lakukan. ...Loh? ...Suzuki-san, maaf.

鈴木(すずき)：何(なに)？

S: Apa?

リン：うまく動(うご)かないので、ちょっと見(み)ていただけませんか。

L: Karena tidak berjalan dengan baik, bisa tolong untuk lihat sebentar?

鈴木(すずき)：やってみて。

S: Coba lakukan.

リン：白(しろ)いボタンを押(お)して、緑(みどり)のボタンを押(お)して……。

L: Tekan tombol putih, lalu tekan tombol hijau…

鈴木(すずき)：そうじゃないよ。白(しろ)と緑(みどり)を同時(どうじ)に……。いっしょに押(お)すんだよ。

S: Bukan seperti itu. Putih dan hijau secara bersamaan… Ditekan bersama-sama.

リン：ああ、いっしょに。あ！できました。

L: Oh, bersama-sama. Oh! Bisa.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（３）　Bab 12 (3)

実習生のリンさんは、作業場でミキサーを使っています。

Pemagang Lin sedang menggunakan mixer di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（3） Bab 12 (3)

リン：うーん、動(うご)かない。

L: Hmm, tidak bergerak.

鈴木(すずき)：それじゃだめだよ。覆(おお)いを閉(と)じないと、動(うご)かないよ。

S: Tidak bisa seperti itu. Kalau penutupnya tidak ditutup, tidak bias bergerak.

リン：覆(おお)い？これですか。

L: Penutup? Ini ya?

鈴木(すずき)：うん、それそれ。手順(てじゅん)を忘(わす)れないで。

S: Iya, itu itu. Jangan lupa prosedurnya. Kalau memasukkan tangan ke dalam mixer, jarinya bisa terpotong loh.

ミキサーに手(て)を入(い)れると、指(ゆび)を切断(せつだん)するかもしれないよ。

L: Berbahaya ya. Maaf.

リン：危(あぶ)ないですね。すみません。

S: Kalau begitu, coba lihat sekali lagi prosedurnya.

鈴木(すずき)：じゃ、手順(てじゅん)をもう一度(いちど)言(い)ってごらん。

L: Baik. Setelah menutup tutup, nyalakan tombolnya, lalu diaduk.

リン：はい。覆(おお)いを閉(と)じてから、スイッチを入(い)れて、混(ま)ぜます。

S: Iya, begitu.

鈴木(すずき)：うん、そうだね。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課
Bab 13

せいぞう さぎょう
製造作業(1)
Pekerjaan Produksi (1)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（１）　Bab 13 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと魚の下処理のまえの解凍について話しています。

Pemagang Lin sedang berbicara dengan instruktur Suzuki terkait pencairan ikan sebelum proses persiapan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（1） Bab 13 (1)

鈴木(すずき)：リンさんはサバの解凍(かいとう)をやったことがある？

S：Lin-san, sudah pernah mencairkan ikan makarel?

リン：いいえ、ありません。

L: Belum.

鈴木(すずき)：じゃ、説明(せつめい)するね。まず冷凍庫(れいぞうこ)からサバを取(と)り出(だ)して。

それから解凍機(かいとうき)に入(い)れて、しばらくそのまま。

S: Kalau begitu, saya jelaskan ya.

Pertama-tama, keluarkan ikan makarel dari dalam freezer.

Kemudian masukkan ke dalam mesin pencair, lalu diamkan sebentar.

リン：あのう、何分(なんぷん)ぐらいそのままにしますか。

L: Maaf, didiamkan sekitar berapa menit?

鈴木(すずき)：1時間(じかん)ぐらい。でも、時間(じかん)だけじゃなくて、

温度(おんど)もよく見(み)てね。水温(すいおん)は10度(ど)以下(いか)だよ。

S: Sekitar 1 jam. Tapi, tidak hanya waktunya, perhatikan juga suhunya dengan baik.

Suhu airnya di bawah 10 derajat.

リン：水温(すいおん)は10度(ど)以下(いか)ですね。わかりました。

L: Suhu airnya di bawah 10 derajat ya.

Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（２）　Bab 13 (2)

実習生のリンさんは作業場でじゃがいもの下処理をしています。

Pemagang Lin sedang mempersiapkan kentang di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（2） Bab 13 (2)

鈴木(すずき)：じゃがいもの皮(かわ)は剥(む)いた？

S: Kulit kentangnya sudah dikupas?

リン：はい、剥(む)きました。

L: Iya, sudah.

鈴木(すずき)：じゃ、切(き)って、水(みず)に浸(ひた)してください。

S: Kalau begitu, dipotong lalu rendam dalam air. Di sini ada foto produk jadinya, dilihat ya.

ここに完成品(かんせいひん)の写真(しゃしん)があるから、これも見(み)てね。

L: Saya mengerti. Saya akan lihat foto lalu memotong.

リン：わかりました。写真(しゃしん)を見(み)て、切(き)ります。

L: Maaf, Suzuki-san. Sudah saya potong, tapi sedikit berbeda dengan foto. Apakah ada cara yang tepat?

リン：あのう、鈴木(すずき)さん。切(き)りましたが、写真(しゃしん)とちょっと違(ちが)います。

S: Bentuknya sama semua ya. Coba perhatikan sebentar. Dipotong menjadi setengah, lalu seperti ini…

何(なに)かいい方法(ほうほう)がありますか。

鈴木(すずき)：形(かたち)が全部(ぜんぶ)同(おな)じだね。ちょっと見(み)て。半分(はんぶん)に切(き)って、こうして……。

L: Oh, seperti itu ya. Saya mengerti. Terima kasih banyak.

リン：ああ、そうするんですね。わかりました。ありがとうございます。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（３）　Bab 13 (3)

実習生のリンさんはキャベツを洗浄しています。

Pemagang Lin sedang mencuci kol.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（3） Bab 13 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。

L: Suzuki-san, maaf.

鈴木(すずき)：はーい。

S: Iya.

リン：洗剤(せんざい)で洗(あら)ったあと、3回(かい)すすぎましたが、

これでいいですか。

L: Sudah saya cuci dengan cairan pembersih dan bilas 3 kali, apakah seperti ini sudah benar?

鈴木(すずき)：洗剤(せんざい)の泡(あわ)もないし、土(つち)もないし、これでいいよ。

S: Sudah tidak ada busa dari cairan pembersih, dan juga tidak ada tanah. Seperti ini benar.

リン：このあと、どうしますか。

L: Apa yang harus dilakukan setelah ini?

鈴木(すずき)：ざるに揚(あ)げて、水気(みずけ)を切(き)って。

S: Letakkan di atas saringan, lalu tiriskan.

リン：わかりました。

L: Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課
Bab 14

せいぞう さぎょう
製造作業(2)
Pekerjaan Produksi (2)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（１）　Bab 14 (1)

実習生のリンさんは、魚の下処理が終わり、次の作業について指導員の鈴木さんから説明を受けています。

Pemagang Lin sedang menerima penjelasan dari instruktur Suzuki terkait pekerjaan selanjutnya setelah selesai menyiapkan ikan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第14課（1） Bab 14 (1)

鈴木(すずき)：今(いま)から下処理(したしょり)した魚(さかな)を調味液(ちょうみえき)に漬(つ)けます。

S: Sekarang celupkan ikan yang sudah disiapkan ke dalam cairan bumbu.

リン：はい。

L: Baik.

鈴木(すずき)：まず調味液(ちょうみえき)を作(つく)りましょう。食塩(しょくえん)と水(みず)を量(はか)ってください。

S: Pertama-tama, ayo buat cairan bumbunya. Ukur garam dapur dan air.

リン：食塩(しょくえん)と水(みず)……。はい、量(はか)りました。

L: Garam dapur dan air… Sudah diukur.

鈴木(すずき)：次(つぎ)にそれをバットに入(い)れて、かき混(ま)ぜてください。

S: Selanjutnya, masukkan ke dalam wadah segiempat lalu aduk.

リン：かき混(ま)ぜます。

L: Akan saya aduk. Apakah campur seperti ini cukup?

このぐらい混(ま)ぜればいいですか。

S: Iya, boleh. Kalau begitu, rendam ikannya di cairan bumbu.

鈴木(すずき)：うん、いいよ。じゃ、魚(さかな)を調味液(ちょうみえき)に漬(つ)け込(こ)んで。

L: Baik.

リン：はい。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（２）　Bab 14 (2)

実習生のリンさんは、オーブンでベーコンを焼いています。

Pemagang Lin sedang memanggang bacon dengan oven.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第14課（2） Bab 14 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、ちょっとこのベーコンを見(み)ていただけますか。

L: Suzuki-san, bisa lihat bacon ini sebentar?

鈴木(すずき)：ん？どれ？

S: Hm? Mana?

リン：表面(ひょうめん)を焼(や)きすぎてしまいました。

L: Saya membakar permukaannya terlalu lama.

鈴木(すずき)：ああ、焦(こ)げちゃったね。これは廃棄(はいき)だね。

S: Wah, gosong ya. Ini dibuang ya.

リン：加熱温度(かねつおんど)と時間(じかん)は作業手順書(さぎょうてじゅんしょ)のとおりです。
温度(おんど)か時間(じかん)を変(か)えたほうがいいですか。

L: Suhu dan waktu pemanasan sesuai dengan lembar prosedur kerja. Apakah lebih baik untuk mengganti suhu dan waktunya?

鈴木(すずき)：うーん……オーブンに問題(もんだい)があるかもしれないから、作業(さぎょう)をストップして。

S: Hmm...Karena sepertinya ada masalah pada oven, hentikan pekerjaannya.

リン：焼(や)いていないベーコンは冷蔵庫(れいぞうこ)にしまいますか。

L: Bacon yang belum dipanggang disimpan di kulkas ya?

鈴木(すずき)：うん。

S: Iya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（３）　Bab 14 (3)

実習生のリンさんは、加工が終わった食材を番重に入れました。

Pemagang Lin memasukkan bahan makanan yang sudah diproses ke dalam nampan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第14課（3） Bab 14 (3)

鈴木(すずき)：番重(ばんじゅう)に全部(ぜんぶ)入(い)れた？	S: Sudah dimasukkan semuanya ke nampan?
リン：はい、終(お)わりました。	L: Iya, sudah.
鈴木(すずき)：じゃあ、〇×△まで運(はこ)んで。	S: Kalau begitu, pindahkan ke 〇×△
リン：すみません。よく聞(き)こえません。	L: Maaf. Tidak terdengar dengan baik.
鈴木(すずき)：冷(れい)……まで運(はこ)んで。	S: Pindahkan ke 冷…
リン：冷蔵庫(れいぞうこ)ですか、冷凍庫(れいとうこ)ですか。	L: Kulkas atau freezer?
鈴木(すずき)：冷凍庫(れいとうこ)！	S: Freezer!
リン：冷凍庫(れいとうこ)ですね。わかりました。	L: Freezer ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課
Bab 15

けいそく　けいりょう
計測・計量
Pengukuran・Penimbangan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（１）　Bab 15 (1)

実習生のリンさんは、焼いたサバをオーブンから出すかどうか、指導員の鈴木さんに聞いています。

Pemagang Lin bertanya ke instruktur Suzuki-san apakah harus mengeluarkan ikan makarel yang dibakar dari oven atau tidak.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（1） Bab 15 (1)

リン：サバを5分焼きました。もうオーブンから出してもいいですか。

L: Saya sudah membakar ikan makarel selama 5 menit. Apakah sudah boleh dikeluarkan dari oven?

鈴木：温度を計りましょう。

S: Mari ukur suhunya.

リン：どうやって計りますか。

L: Bagaimana cara mengukurnya?

鈴木：このセンサーを2センチぐらいサバに入れて、

温度が安定するまで待ってください。

S: Masukkan sensor ini kurang lebih 2 senti ke dalam ikan makarel, lalu tunggu sampai suhunya stabil.

リン：はい。……安定しました。40度です。

L: Baik. … Sudah stabil. 40 derajat.

鈴木：じゃ、あと3分焼いて。

S: Kalau begitu, bakar 3 menit lagi.

リン：3分ですね。わかりました。

L: 3 menit ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（２）　Bab 15 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場にいます。リンさんは工場内の温度が高いと感じています。

Pemagang Lin berada di tempat kerja bersama instruktur Suzuki-san. Lin-san merasa suhu di dalam pabrik tinggi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（2） Bab 15 (2)

リン：ちょっと暑(あつ)いですね。

L: Sedikit panas ya.

鈴木(すずき)：そうだな。

S: Iya, ya.

リン：温度計(おんどけい)を見(み)て来(き)ます。

L: Saya akan lihat termometer.

鈴木(すずき)：お願(ねが)い。

S: Tolong.

リン：温度(おんど)が上(あ)がって、24度(ど)になりました。

L: Suhunya naik menjadi 24 derajat.

鈴木(すずき)：エアコンの調子(ちょうし)が悪(わる)いかもしれないな。

S: Mungkin kondisi ACnya sedang tidak baik. Saya akan cek ACnya.

エアコンを確認(かくにん)して来(く)るよ。

L: Baik. Mohon bantuannya.

リン：はい、お願(ねが)いします。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（３）　Bab 15 (3)

実習生のリンさんは、漬物の調味液が足りなくなったので、指導員の鈴木さんに報告しました。

Pemagang Lin melapor ke instruktur Suzuki-san karena cairan bumbu untuk acar tidak cukup.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（3） Bab 15 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、漬物(つけもの)の調味液(ちょうみえき)が足(た)りません。

作業指示書(さぎょうしじしょ)に書(か)いてありますか。

L: Suzuki-san, cairan bumbu untuk acarnya tidak cukup. Apakah tertulis di buku instruksi kerja?

鈴木(すずき)：いや、足(た)りないときの分量(ぶんりょう)は書(か)いてないから、教(おし)えるね。

S: Tidak, karena tidak tertulis takaran ketika kurang, saya ajarkan ya

リン：はい、お願(ねが)いします。

L: Baik, mohon bantuannya.

鈴木(すずき)：水(みず)1Lとしょうゆ500mlと砂糖(さとう)500gを混(ま)ぜて。

S: Campurkan 1L air, 500ml kecap asin Jepang, dan 500g gula.

リン：水(みず)1Lとしょうゆ500mlと砂糖(さとう)500gですね。わかりました。

L: 1L air, 500ml kecap asin Jepang, dan 500g gula ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課
Bab 16

しんちょく　のうき
進捗・納期
Perkembangan・Tanggal Pengiriman

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課（１）　Bab 16 (1)

実習生のリンさんは肉のカットの作業が終わったので、指導員の鈴木さんに次の仕事の指示をもらいます。

Pemagang Lin telah selesai memotong daging, dan mendapatkan instruksi pekerjaan selanjutnya dari instruktur Suzuki-san.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（1） Bab 16 (1)

リン：肉(にく)のカットは全部(ぜんぶ)終(お)わりました。次(つぎ)に何(なに)をしますか。

L: Saya sudah selesai memotong semua daging. Apa yang harus saya lakukan selanjutnya?

鈴木(すずき)：じゃ、あっちに行(い)って、にんじんの皮(かわ)むきを手伝(てつだ)って。

S: Kalau begitu, bantu mengupas kulit wortel di sebelah sana.

リン：はい、わかりました。何時(なんじ)までに仕上(しあ)げますか。

L: Baik, saya mengerti. Harus selesai sampai jam berapa?

鈴木(すずき)：これは急(いそ)ぎだから、今日(きょう)の5時(じ)までに仕上(しあ)げて。

S: Ini buru-buru, jadi selesaikan batasnya sampai jam 5 hari ini.

リン：5時(じ)までに仕上(しあ)げますね。今(いま)からやります。

L: Selesaikan batasnya sampai jam 5 ya. Saya lakukan sekarang.

鈴木(すずき)：もう一度(いちど)手(て)を洗(あら)って、手袋(てぶくろ)を替(か)えてね！

S: Cuci tangan sekali lagi dan ganti sarung tangannya ya!

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課（２）　Bab 16 (2)

実習生のリンさんは弁当作りの作業をしています。

Pemagang Lin sedang membuat bekal.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（2） Bab 16 (2)

鈴木(すずき)：弁当(べんとう)はいくつできた？

S: Bekalnya sudah selesai berapa?

リン：200できました。

L: Sudah selesai 200.

鈴木(すずき)：あと何分(なんぷん)で全部(ぜんぶ)できる？

S: Berapa menit lagi semuanya selesai?

リン：残(のこ)りが40ですから、あと10分(ぷん)ぐらいで終(お)わります。

L: Karena sisa 40, sekitar 10 menit lagi selesai.

鈴木(すずき)：ああ、そう。終(お)わったら、30ずつ番重(ばんじゅう)に入(い)れておいてね。

S: Oh, begitu. Setelah selesai, letakkan masing-masing 30 di wadah.

リン：30ずつですね。わかりました。

L: Masing-masing 30 ya. Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課（３）　Bab 16 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんにコロッケを容器に詰める作業を指示しました。

Instruktur Suzuki menyuruh pemagang Lin untuk memasukkan kroket ke dalam wadah.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（3） Bab 16 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、コロッケを容器(ようき)に詰(つ)めてください。

S: Lin-san, tolong masukkan kroket ke dalam wadah.

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

- - - -

第１７課
Bab 17

ひんしつ かんり
品質管理
Kontrol Kualitas

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１７課（１）　Bab 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに冷凍庫から豚肉を持ってくるように言われました。

Pemagang Lin diminta untuk mengambil daging babi dari dalam freezer.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（1） Bab 17 (1)

鈴木(すずき)：冷凍庫(れいとうこ)から豚肉(ぶたにく)を持(も)って来(き)て。

S: Ambilkan daging babi dari dalam freezer.

リン：冷凍庫(れいとうこ)の中(なか)に豚肉(ぶたにく)が2つあります。どちらを使(つか)いますか。

L: Ada 2 daging babi di dalam freezer. Yang mana yang digunakan?

鈴木(すずき)：使用期限(しようきげん)が短(みじか)いほうを使(つか)って。

S: Gunakan yang batas penggunaannya lebih pendek.

リン：こっちは11日(にち)までで、もう1つは30日(にち)までですから、

L: Yang ini sampai tanggal 11, yang satu lagi sampai tanggal 30,

11日(にち)までのほうが短(みじか)いですね。

jadi yang lebih pendek yang sampai tanggal 11 ya.

鈴木(すずき)：そうだね。そっちを持(も)って来(き)て。

S: Iya. Ambilkan yang itu.

リン：わかりました。

L: Saya mengerti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１７課（２）　Bab 17 (2)

実習生のリンさんは、豚肉の保管場所を間違えて、鈴木さんに注意を受けました。

Pemagang Lin diberitahu oleh Suzuki-san kalau tempat penyimpanan daging babinya salah.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（2） Bab 17 (2)

鈴木(すずき)：この冷蔵庫(れいぞうこ)に豚肉(ぶたにく)を保管(ほかん)したのはリンさんですか。

S: Yang menyimpan daging babi ini di kulkas Lin-san, ya?

リン：はい、そうです。

L: Iya, betul.

鈴木(すずき)：これは魚(さかな)の冷蔵庫(れいぞうこ)だよ。豚肉(ぶたにく)を保管(ほかん)しちゃだめだよ。

S: Ini kulkas untuk ikan. Tidak boleh menyimpan daging babi di sini.

リン：どうもすみません。どこに保管(ほかん)すればいいですか。

L: Maaf. Sebaiknya simpan di mana?

鈴木(すずき)：あっちの肉(にく)の冷蔵庫(れいぞうこ)に保管(ほかん)して。ここは消毒(しょうどく)してね。

S: Simpan di kulkas untuk daging di sebelah sana. Tolong sterilisasi bagian ini ya.

リン：はい、わかりました。これから気(き)をつけます。

L: Baik, saya mengerti. Saya akan berhati-hati mulai sekarang.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１７課（３）　Bab 17 (3)

実習生のリンさんは、弁当に貼るシールを印刷しています。

Pemagang Lin sedang mencetak stiker untuk ditempelkan di bekal.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（3） Bab 17 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、弁当(べんとう)に貼(は)るシールなんですが、

賞味期限(しょうみきげん)の日付(ひづけ)を間違(まちが)えてしまいました。

鈴木(すずき)：ええっ！もう弁当(べんとう)に貼(は)ったの？

リン：いいえ、まだです。どうしたらいいですか。

鈴木(すずき)：このシールを捨(す)てて、作(つく)り直(なお)して。

リン：はい、わかりました。

鈴木(すずき)：今度(こんど)は日付(ひづけ)をよく確認(かくにん)してね。

リン：どうもすみません。

L: Suzuki-san, saya tidak sengaja salah mencetak tanggal kadaluarsa untuk ditempelkan di bekal.

S: Wah! Apakah sudah ditempelkan di bekalnya?

L: Belum. Apa yang harus saya lakukan?

S: Buang stiker yang ini, lalu buat ulang.

L: Baik, saya mengerti.

S: Kali ini cek kembali tanggalnya ya.

L: Maaf.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課
Bab 18

こんぽう
梱包
Pengemasan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（１）　Bab 18 (1)

実習生のリンさんは、イカの加工品を梱包しています。

Pemagang Lin sedang mengemas produk cumi-cumi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（1） Bab 18 (1)

リン：イカはもう検査(けんさ)が終(お)わりました。箱(はこ)に入(い)れますか。

L: Saya sudah selesai memeriksa cumi-cumi. Saya masukkan ke dalam kotak ya.

鈴木(すずき)：うん、入(い)れて。

S: Iya, masukkan.

リン：箱(はこ)に何個(なんこ)ずつ入(い)れますか。

L: Masing-masing dimasukkan berapa ke dalam kotak?

鈴木(すずき)：20ずつ。

S: Masing-masing 20.

リン：20ずつですね。入(い)れたら、テープで留(と)めてもいいですか。

L: Masing-masing 20, ya. Setelah dimasukkan, apakah boleh ditutup dengan tape?

鈴木(すずき)：このシートをイカの上(うえ)に載(の)せて。それからテープで留(と)めて。

S: Letakkan lembaran ini di atas cumi-cumi. Setelah itu, tutup dengan tape.

リン：はい、シートを載(の)せますね。

L: Baik, saya letakkan lembaran di atasnya ya.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（２）　Bab 18 (2)

実習生のリンさんは梱包した箱を運ぼうとしています。

Pemagang Lin mencoba untuk memindahkan kotak yang sudah dikemas.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（2） Bab 18 (2)

リン：イカの梱包(こんぽう)が終(お)わりました。どこに保管(ほかん)しますか。

L: Saya sudah selesai mengemas cumi-cumi. Simpan di mana?

鈴木(すずき)：冷蔵(れいぞう)の倉庫(そうこ)に入(い)れておいて。

S: Masukkan ke dalam gudang pendingin. Letakkan di tempat kosong di samping ikan makarel.

サバの横(よこ)が空(あ)いているから、そこに置(お)いて。

L: Gudang pendingin bagian mana?

リン：冷蔵(れいぞう)の倉庫(そうこ)の……どこですか。

S: Di samping ikan makarel.

鈴木(すずき)：サバの横(よこ)。

L: Di samping ikan makarel ya.

リン：サバの横(よこ)ですね。

S: Iya, betul.

鈴木(すずき)：うん、そう。

L: Bolehkah saya menggunakan troli? Troli ini mudah digunakan.

リン：台車(だいしゃ)を使(つか)ってもいいですか。この台車(だいしゃ)は運(はこ)びやすいですから。

S: Boleh. Pindahkan dengan hati-hati ya.

鈴木(すずき)：いいよ。気(き)をつけて運(はこ)んで。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（３）　Bab 18 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんに箱を運ぶように言いました。

Instruktur Suzuki, menyuruh pemagang Lin untuk memindahkan kotak.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（3） Bab 18 (3)

鈴木(すずき)：この箱(はこ)を運(はこ)んで。ちょっと重(おも)いよ。

S: Angkat kotak ini. Agak berat ya.

リン：はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti. Bagaimana cara Suzuki-san membawa kotak berat? Minggu lalu saya membawa kotak berat, lalu pinggang saya menjadi sakit.

鈴木(すずき)さんはどうやって重(おも)い箱(はこ)を持(も)ちますか。

先週(せんしゅう)重(おも)い箱(はこ)を持(も)って、腰(こし)が痛(いた)くなりました。

S: Pertama-tama, jongkok. Kemudian, bawa kotaknya lalu berdiri secara perlahan.

鈴木(すずき)：まず、しゃがんで。それから、箱(はこ)を持(も)ってゆっくり立(た)って。

L: Seperti ini ya? Wah, cara bawa seperti ini mudah ya.

リン：こうですか。あ、この持(も)ち方(かた)は楽(らく)ですね。

S: Iya, lebih baik jangan membungkukkan pinggang.

鈴木(すずき)：うん、腰(こし)を曲(ま)げないほうがいいよ。

L: Saya mengerti.

リン：わかりました。

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.